

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

May 5月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

「国際交流DAYキャンプ」参加者募集

バーベキューをしながら、いろいろな国の人と交流
しましょう。

■日時= 6月8日(日) 10時30分~15時30分

■場所= 三田市野外活動センター (小柿)

■参加費= 大人1,200円 小学生600円

小学校入学前の子ども 無料

■定員= 100人 (先着順)

■その他= 三田駅前から野外活動センターまでバスが
利用できます。

(200円。要申込み。詳細は下記に問い合わせてくだ
さい。)

■受付: 5月7日から

★国際交流DAYキャンプと一緒に、「外国人防災オリ
エンテーション」を開催します(日本人も参加できま
す)。

■時間= 13時30分~15時

■内容= 地震が起こった時、どうすればよいか等の話
を聞きます。また人命救助のためのAEDの使い方を
習います。

■受付= 5月7日から

【申込・問合せ】

国際交流協会 10時~17時 木曜休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173



International Day Camping

Enjoy barbecuing while communicating with people from
various countries.

■Time and Date= Jun 8 (Sun) 10:30 ~ 15:30

■Place = Sanda Outdoor Activity Center (Kogaki)

■Admission = 1,200yen for adult (junior-high school or older)

600yen for elementary school

Free for pre-school ages

■Capacity = 100 people (order of arrival)

■Others = Available by bus from Sanda Station to Sanda
Outdoor Activity Center.

(200yen. Reservation is required. Please contact described below
for more details)

■Applications accepted starting from May 7.

★Orientation for Disaster for Non-Japanese Residents will be
jointly held with this “International Day Camp.” (Japanese
residents also can participate).

■Time = 13:30~15:00

■Contents = Lecture concerning the situation of an earthquake,
such as how to cope with it,

■Applications accepted starting from May 7.

【Application / Information】

Sanda International Association

10:00 ~ 17:00 (Closed on Thursday)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173



女性のための就業・チャレンジ相談

働きたい人、地域活動をしてみたい人、起業したい人、在宅ワークをしたい人対象。専門の女性キャリアカウンセラーが、丁寧なアドバイスや情報提供をします。何かチャレンジしてみたい人、始めてみたいあなたを応援します。

5月12日	6月9日
7月14日	8月11日

(毎月第2月曜日)

■時間=①10:00～ ②11:00～ ③12:00～

(各回一人50分・予約が必要です。)

■場所=まちづくり協働センター(相談は個室です。)

■相談員=女性キャリアカウンセラー

【申込・問合せ】

電話か窓口で、まちづくり協働センター内人権・男女共同参画プラザまで

☎ 079-559-5163 ※10時～17時、水曜休み

平成26年度 高等学校奨学金

経済的な理由で学校に行くことが難しい生徒を対象に、奨学金の申請を受け付けます。

■対象=次の①～④の全てに該当する生徒

①高等学校、高等専門学校に行っている

②保護者が市内に住んでいる

③保護者の年間の所得(給料)が基準以下である

④他の奨学金の貸与を受けていない(詳細は学校教育課まで問い合わせてください)

■貸りることができる金額=国公立は1か月1万円(定時制の場合は5000円)、私立は1万5000円。

■奨学金を返す方法=貸与終了後6ヶ月経過後から10年以内に返してください(利子はありません)。

■提出期限=平成26年5月30日(金)まで

■提出先=申請書を学校に提出してください。

【問合せ】学校教育課

☎ 079-559-5136 FAX 079-559-6400



Counseling for Ladies (for jobs, starting new business).

A consultation for those who wish to work, start community activities, start an enterprise, or start working at home. A professional career counselor (female) will assist ladies who want to try a new business or who are starting new jobs by giving detailed advice and information.

May 12	June 9
July 14	August 11

(Held on second Monday of each month)

■Time = ①10:00～ ②11:00～ ③12:00～

(Consultation time 50 minutes/person.

Reservation is required.)

■Place = Sanda Public Community Center(The consultation is given in private.)

■Counselor = Professional career counselor (female)

【Application / Information】

Please visit Human Rights, Gender Equality Plaza at Sanda Public Community Center or contact by phone

☎ 079-559-5163 ※10:00～17:00(closed on Wednesday)



High school students scholarship for school year 2014

Application for scholarship for those who have the difficulty of studying at high school due to the financial burden.

■Applicants = Students who meet the conditions described below (①～④).

①Those who are registered at high school or technical junior college.

②Those whose parents (or guardian) lives in Sanda city.

③Those whose parents (or guardian's) annual income is below the norm.

④Those who are currently not receiving any of other scholarship loans

(Please ask School Education Division for more detail.)

■Loan limit / Month = 10,000yen for national or public school(5,000yen for Evening School) 15,000yen for private school.

■Repayment of scholarship=Repay the loan within10 years

■Submission=Submit the application form to the school you belong to.

【Information】School Education Division

☎ 079-559-5136 FAX 079-559-6400

子どもの一時預かり事業

仕事や急な病気、出産などで困ったときに、小学校入学前の子どもを保育園や認定こども園で一時的にお預かりします。

■開設日＝月曜日～土曜日の8時30分～17時(園によって利用できない日があります。)

■保育内容

※利用できる日数に制限があります。

①非定型的保育サービス＝仕事の都合などで一時的に保育が必要な場合

②緊急保育サービス＝保護者のけがや病気などで緊急・一時的に保育が必要な場合

③私的理由による保育サービス＝(1)(2)以外の理由で一時的に保育が必要な場合

■対象＝1歳から小学校入学前までの子ども(認可保育所、認定こども園、幼稚園等に行っている子どもは利用できません)

■料金＝1日あたり4時間超：2,800円、4時間以内：2,000円

■利用方法＝利用したい日の前月25日から前日までに、実施園に予約をしてください。予約受付時間は月曜日～金曜日の9時から17時です。事前に実施園で親子で面談を受ける必要があります。

■実施園＝

○あいの保育園 「アップル」(下相野)

定員 10名程度

☎/FAX 079-568-6292

休園日：土曜日、日曜日、祝日等

○よこやま保育園 「くれよん」(南が丘)

定員 5名程度

☎ 079-553-8707 FAX 079-553-8708

休園日：日曜日、祝日、第3土曜日等

○認定こども園三田けやき台幼稚園

「にこにこちゃん」★新規(けやき台)

定員 5名程度

☎ 079-565-4885 FAX 079-565-4886

休園日：日曜日、祝日等

【制度に関する問合せ】

こども支援課

☎ 079-559-5073

FAX 079-562-1294



Short time child care

Some nurseries and authorized preschools will accept children temporarily when their guardians have difficulty to take care of them due to work commitments, sudden illness, a childbirth, etc.

■ Available days : From 8:30 to 17:00 of Monday to Saturday, though the service may not be available on Saturday depending on facilities.

■ Childcare will be accepted in the following cases:

※ The maximum service days are regulated.

① Irregular childcare service : When temporary childcare becomes necessary due to work commitments.

② Urgent childcare service : When urgent and temporary childcare is required due to injury or sickness of guardians.

③ Childcare service for personal reasons : When temporary childcare is required due to reasons other than ① and ②.

■ Acceptable age : Children from 1 year old up to before elementary school age, except for those children who already entered in a licensed nursery, authorized preschools, a kindergarten, etc.

■ Fee per day : 2,800 yen for more than 4 hours, and 2,000 yen for 4 hours and less.

■ How to use : Reservation is required from 25th of the preceding month to the day before at the facility of your choice. Reservation will be accepted from 9:00 to 17:00 of Monday to Friday. It is also required to visit the facility of your choice with your child to have an interview beforehand.

■ Available facilities :

○ Aino Nursery School "Apple" at Shimo-Aino

Capacity : Approx. 10 children

☎/Fax 079-568-6292

Closed on Sunday, holidays and Saturday.

○ Yokoyama Nursery School "Crayon" at Minamigaoka

Capacity : Approx. 5 children

☎ 079-553-8707 Fax 079-553-8708

Closed on Sunday, holidays and 3rd Saturday.

○ Keyakidai Kindergarten (Authorized preschool)

"Nikoniko-chan" (★new at Keyakidai)

Capacity : Approx. 5 children

Closed on Sunday and holidays

☎ 079-565-4885 Fax 079-565-4886

【about this service】

Children's Support Division

☎ 079-559-5073 Fax 079-562-1294

「連休の医療機関の受診について」

連休中は病院が休みです。急病の時は、三田市
休日応急診療センター、神戸こども初期急病センタ
ーを利用してください。電話相談ができる窓口もありま
す。

①三田市休日応急診療センター

■期間＝日曜・祝日の9時から17時（受付は8時45分か
ら11時30分、13時から16時30分）

■場所＝三田市天神1丁目10-14

■電話番号＝079-556-5005

■内容＝内科・小児科

■持ち物＝健康保険証、

（あれば）各医療証とお薬手帳



②神戸こども初期急病センター

■期間＝日曜・祝日の9時から次の日の朝7時（受付時間
は8時30分から次の日の朝6時30分）

■場所＝神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4番1号

■電話番号＝☎078-891-3999

■内容＝内科の病気

■対象＝15歳未満の子ども

■持ち物＝健康保険証、（あれば）各医療証とお薬手帳

<電話相談窓口>

子どもが急に熱を出したり、お腹が痛くなった時など
に電話で看護師からアドバイスを受けることができま
す。すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対
する対処法がわからない場合などに利用してください。

■相談時間＝朝9時から翌朝7時まで

■電話番号＝078-891-3499

■料金＝無料

英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝5月13日（火）11時～11時30分

■場所＝まちづくり協働センター 幼児室

■定員＝先着親子15組

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Medical institutions available during Golden Week holidays

Hospitals will be closed during Golden Week holidays. For
urgent patients during that period of time, Sanda Holiday Hours
Medical Clinic and Kobe Children's Primary Emergency Medical
Center are open. Telephone counseling will be accepted at
the latter institution.

① Sanda Holiday Hours Medical Clinic

■Available time and days : From 9:00 to 17:00 of Sunday and
holidays (Booking time : From 8:45 to 11:30 and from 13:00 to
16:30)

■Place : 1-10-14, Tenjin, Sanda

■☎079-556-5005

■Available department : Departments of internal medicine and
pediatrics

■What to bring : Health insurance card, physicians' statement (if
available) and medication record book (if available)

② Kobe Children's Primary Emergency Medical Center

■Available time and days : From 9:00 of Sunday and holidays to
7:00 in the morning of the next day (Booking time : From 8:30
of Sunday and holidays to 6:30 in the morning of the next day)

■Place : 1-4-1, Wakahama-Kaigandori, Chuo-ku, Kobe

■☎078-891-3999

■Available department : Department of internal medicine

■Acceptable age : Children before 15 years old

■What to bring : Health insurance card, physicians' statement (if
available) and medication record book (if available)

<Telephone consultation service>

When your child suddenly becomes feverish or has a
stomachache, you can get advice from a nurse by phone. You
can use this service when you are not sure how to manage it and
whether you should take your child to see a doctor immediately.

■Available time : From 9:00 to 7:00 in the morning of the next
day

■☎078-891-3499

■Fee : Free of charge

Story time in English and Chinese "Ton Ton Hiroba"

Everyone is welcome.

■Time and Date: May 13 (Tue) 11:00~11:30,

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

■Capacity: First 15 pairs

■Fee: Free

【Contact】International Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

